



CHAPITRE 83

Loi concernant la municipalité de l'Ile-Perrot

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

CHAPTER 83

An Act respecting the municipality of Ile Perrot

[Assented to, the 28th of March, 1946]

Préam-
bule.

ATTENDU que la corporation de la municipalité de l'Ile-Perrot a, par sa pétition, représenté que les deux tiers des propriétaires riverains de la rue Borduas ont demandé par requête à son conseil de paver ladite rue Borduas, en s'engageant à payer le coût de ces travaux avec les autres propriétaires riverains de ladite rue, à raison de l'étendue du front des immeubles longeant ladite rue Borduas;

Attendu que lesdits travaux de pavage ont été exécutés pour le compte, le bénéfice et l'avantage desdits propriétaires riverains, et à leur demande, à la suite de la requête ci-dessus mentionnée et que le conseil de la corporation désire leur en faire supporter le coût conformément à leur demande;

Attendu que ladite corporation demande aussi certains pouvoirs accordés aux corporations de village;

Attendu que ladite corporation de la municipalité de l'Ile-Perrot est aussi connue sous le nom de "Municipalité de l'Ile Perrot (paroisse de Sainte-Jeanne de Chantal)" et sous le nom "Municipalité de la paroisse de Sainte-Jeanne de l'Ile Perrot" et qu'il y a lieu de décréter qu'à l'avenir, elle portera le nom de "La Municipalité de l'Ile Perrot";

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

WHEREAS the corporation of the municipality of Ile Perrot has, by its petition, represented that the two-thirds of the bordering proprietors of Borduas street have by petition requested the council of said municipality to pave the said Borduas street, while they would undertake to pay the cost of such work together with the other bordering proprietors of the said street, in proportion to the extent of the frontage of the immovables along the said Borduas street;

Whereas the said paving work has been done for the advantage, benefit and profit of the said bordering proprietors, and at their request, following the petition above-mentioned and whereas the council of the corporation desires to have them bear the cost thereof in accordance with their request;

Whereas the said corporation also requests certain powers granted to village corporations;

Whereas the said corporation of the municipality of Ile Perrot is also known under the name of "Municipality of Ile Perrot (parish of Sainte-Jeanne de Chantal)" and under the name "Municipality of the parish of Sainte-Jeanne de l'Ile Perrot" and whereas there is reason to enact that in future, it shall bear the name of "The Municipality of Ile Perrot";

Whereas it is expedient to grant its prayer;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Emprunt
autorisé.

1. Le conseil peut emprunter les sommes dépensées pour la construction du pavage de la rue Borduas au moyen d'un règlement d'emprunt soumis à l'approbation de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, seulement.

1. The council may borrow the sums spent for the construction of the pavement of Borduas street by means of a loan by-law submitted to the approval of the Quebec Municipal Commission and of the Minister of Municipal Affairs, only.

Taxe.

Les amortissements et les intérêts dudit emprunt ainsi que le coût et les déboursés encourus dans ce cas pour la préparation du règlement et la négociation de l'emprunt seront défrayés au moyen d'une taxe suffisante, imposée sur tous les biens-fonds situés sur le parcours de ladite rue où et en face duquel a été construit ledit pavage, et répartie à raison de l'étendue du front de ces immeubles.

The amortization and interest of the said loan as well as the cost and the disbursements incurred in such case for the preparing of the by-law and the negotiating of the loan shall be defrayed by means of a sufficient tax, imposed on all the real estate along the said street where and in front whereof the said pavement has been constructed, and apportioned according to the extent of the frontage of such immoveables.

Pavages.

2. Sur requête signée par le ou les propriétaires possédant plus que la moitié du front des terrains longeant un chemin ou une rue ou une partie de chemin ou de rue, requérant le conseil de paver telle rue ou chemin ou partie de rue ou chemin et d'en charger le coût à raison de la frontière des terrains les longeant, le conseil est autorisé à décréter, par règlement, l'exécution des travaux de pavages demandés et à emprunter, au besoin, les sommes d'argent nécessaires à ces fins. Les amortissements et les intérêts sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que les déboursés encourus, en ce cas, pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts, sont défrayés au moyen d'une cotisation spéciale imposée sur tous les immeubles situés sur le parcours dudit chemin ou de ladite rue où et en face duquel sera construit le pavage demandé et répartie à raison de l'étendue du front de ces immeubles. Ces règlements d'emprunts sont assujettis à toutes les formalités des règlements d'emprunts exigées par le Code municipal et spécialement par les articles 758 à 783 inclusivement.

2. On petition signed by one or more proprietors owning more than one-half of the frontage of the land along a road or a street or a part of road or street, requesting the council to pave such street or road or part of street or road and to charge the cost thereof in proportion to the frontage of the land along same, the council is authorized to order, by by-law, the carrying out of the paving work requested and to borrow, if need be, the sums of money necessary for such purposes. The amortization and interest on the loan made for the payment thereof as well as the disbursements incurred, in such case, for the preparing and the negotiating of the loans, shall be defrayed, by means of a special assessment imposed upon all the immoveables situated along the said road or the said street, where and in front whereof the pavement requested shall be constructed and apportioned, according to the extent of the frontage of such immoveables. Such loan by-laws shall be subject to all the formalities of loan by-laws required under the Municipal Code and specially by articles 758 to 783 inclusive.

Pouvoirs
spéciaux.

3. La corporation de ladite paroisse a les pouvoirs accordés aux corporations de

3. The corporation of the said parish shall have the powers granted to village

Special
powers.

village par les articles 416, 417, 418, 419 et 421 du Code municipal.

corporations by articles 416, 417, 418, 419 and 421 of the Municipal Code.

Nom.

4. La municipalité de l'Ile Perrot (Paroisse de Sainte-Jeanne de Chantal), connue aussi sous le nom de "Municipalité de la paroisse de Sainte-Jeanne de l'Ile Perrot", portera, à l'avenir, le nom de "La municipalité de l'Ile Perrot".

4. The municipality of Ile Perrot (parish of Sainte Jeanne de Chantal), also known under the name of "Municipality of the parish of Ste. Jeanne de l'Ile Perrot" shall bear, in future, the name of "The municipality of Ile Perrot".

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.